

ZENTIVA PHARMA d.o.o.

Br. 384/21

15. 07. 20 21 god.  
BEOGRAD

**PRAVILNIK O ZAŠTITI PODATAKA O  
LIČNOSTI**

**Zentiva Pharma d.o.o.**

**jun 2021. godine**

**PERSONAL DATA PROTECTION  
RULEBOOK**

**Zentiva Pharma d.o.o.**

**June 2021**

Na osnovu člana 41. stava 3. Zakona o zaštiti podataka o ličnosti (*Sl. glasnik RS*, br. 87/2018) **Zentiva Pharma d.o.o. Beograd-Novi Beograd**, sa sedištem na adresi Milentija Popovića 5v, Beograd – Novi Beograd, matični broj: 20607149, PIB: 106462478 (u daljem tekstu „**Zentiva**“ ili „**Društvo**“) dana 15.07.2021. godine donosi:

In accordance with Article 41, paragraph 3 of the Personal Data Protection Act (“Official Gazette of Republic of Serbia” No. 87/2018) **Zentiva Pharma d.o.o. Beograd-Novi Beograd**, with its registered office in Belgrade, 5v Milentija Popovića Street, Novi Beograd, business identification number 20607149, and tax identification number 106462478 (hereinafter referred to as “**Zentiva**” or “**the Company**”), on 15.07.2021, adopts the following:

## **PRAVILNIK O ZAŠTITI PODATAKA O LIČNOSTI**

## **PERSONAL DATA PROTECTION RULEBOOK**

(„Pravilnik“)

(“Rulebook”)

### **I. UVODNE ODREDBE**

### **I. INTRODUCTORY PROVISIONS**

#### **Član 1 Uvodne odredbe**

#### **Article 1 Introductory Provisions**

Društvo u okviru svog poslovanja prikuplja i obrađuje podatke o ličnosti svojih zaposlenih, kandidata za zaposlenje, lica sa kojima zaključuje autorske ugovore, organizatora i učesnika stručnih skupova u organizaciji Društva, poslovnih partnera, njihovih zakonskih zastupnika i/ili zaposlenih, te podatke o ličnosti drugih lica u okviru delatnosti koje Društvo obavlja.

Društvo zaštitu podataka o ličnosti tretira izuzetno ozbiljno, prema svim podacima o ličnosti se ponaša odgovorno i odlučno je u nameri da postigne potpunu usklađenost sa normama koje se odnose na obradu i zaštitu podataka o ličnosti, uključujući, ali ne

As part of its operations, the Company collects and processes personal data of its employees, candidates for employment, persons with whom it concludes copyright agreements, organizers of conferences and participants of conferences organized by the Company, business partners and their legal representatives and/or employees, as well as personal data of other subjects within the scope of activities performed by the Company.

The Company takes the protection of personal data extremely seriously, manages all personal data responsibly, and is determined to achieve full compliance with all relevant regulations governing processing and protection of personal data, including but not limited to the law on personal data protection in force.

ograničavajući se, na odredbe važećeg zakona kojim se uređuje zaštita podataka o ličnosti.

## **Član 2** **Oblast primene Pravilnika**

Ovaj Pravilnik predstavlja osnovni interni akt Društva kojim se uređuje zaštita podataka o ličnosti u Društvu. Njime se definišu osnovna načela i prakse koje se odnose na zaštitu podataka o ličnosti, a koje su Društvo i zaposlena, odnosno radno angažovana lica u Društvu, dužni da primenjuju prilikom svake obrade podataka o ličnosti.

Ovaj Pravilnik sadrži prikaz načela obrade podataka o ličnosti, vrsta podataka o ličnosti koje Društvo obrađuje, kategorija lica na koja se podaci odnose, dopuštenih pravnih osnova obrade i svrha obrade, te prikaz prava lica na koja se podaci odnose.

Ovaj Pravilnik sadrži i osnovna pravila o radnjama i skupovima radnji koje se preduzimaju u vezi sa podacima o ličnosti, uključujući prikupljanje, pohranjivanje, čuvanje, brisanje i uništavanje podataka o ličnosti. Detaljna pravila o ovim i drugim radnjama uređuju se posebnim internim aktom.

## **Član 3**

Na pitanja koja ovaj Pravilnik ne reguliše neposredno se primenjuju odredbe važećeg zakona kojim se uređuje zaštita podataka o ličnosti i podzakonski akti doneti na osnovu njega.

## **Article 2** **Scope of the Rulebook**

This Rulebook is the Company's fundamental policy on the protection of personal data in the Company. This Rulebook sets forth key principles and practices related to the personal data protection, which the Company and its employees, as well as persons otherwise engaged by the Company, are to apply when processing personal data.

This Rulebook provides a detailed overview of the principles of personal data processing, the categories of personal data that are subject to the processing, the categories of data subjects, the legal bases and purposes of data processing, as well as the rights of data subjects.

This Rulebook also sets forth principal rules on processing activities taken in relation to personal data, including collection, storage, retention, deletion and destruction of personal data. These and other processing activities are regulated by a special rulebook.

## **Article 3**

Provisions of the law on personal data protection in force and bylaws adopted on the basis thereof, directly apply to all matters not explicitly regulated by this Rulebook.

#### **Član 4 Cilj Pravilnika**

Cilj Pravilnika jeste da doprinese ostvarivanju prava na privatnost i zaštiti podataka o ličnosti koje Društvo obrađuje.

U skladu sa stavom 1. ovog člana, Društvo, kao i sva zaposlena i druga radno angažovana lica u Društvu, dužni su da:

- 1) štite podatke o ličnosti do kojih dođu tokom obavljanja svoje delatnosti, odnosno poslova;
- 2) primenjuju odredbe ovog Pravilnika i ostalih internih akata Društva koji se odnose na zaštitu podataka o ličnosti;
- 3) poštuju važeći zakonodavni i regulatorni okvir koji se tiče obrade i zaštite podataka o ličnosti;
- 4) uspostave i primenjuju odgovarajuće organizacione, tehničke i kadrovske mere kako bi se zaštitio integritet, poverljivost i dostupnost podataka o ličnosti, kako u elektronskom, tako i u fizičkom obliku, odnosno kako bi se sprečilo svako neovlašćeno prisvajanje ili uništenje podataka o ličnosti i neopravdano upoznavanje sa njihovim sadržajem;
- 5) sprovode kontinuirane obuke zaposlenih koji imaju pristup podacima o ličnosti, odnosno da učestvuju u takvim obukama, a u cilju podizanja svesti o pažljivom upravljanju podacima o ličnosti;
- 6) čuvaju svoj ugled i konkurentnost na tržištu kroz zaštitu podataka o svojim zaposlenima, poslovnim partnerima i svim ostalim licima čije podatke o ličnosti obrađuju.

#### **Article 4 Objective of the Rulebook**

The aim of this Rulebook is to contribute to the right to privacy and protection of personal data processed by the Company.

In accordance with paragraph 1 of this Article, the Company, its employees and persons otherwise engaged by the Company, shall:

- 1) protect any personal data they obtain access to in performance of their activities and/or tasks;
- 2) comply with this Rulebook and other Company's internal rules related to the personal data protection;
- 3) comply with the applicable regulatory framework governing the processing and protection of personal data;
- 4) introduce and implement appropriate organizational, technical and personnel measures to protect the integrity, confidentiality and availability of personal data, regardless of whether such data are kept in in electronic or physical form, as well as to prevent any unauthorized misappropriation, destruction and/or unlawful disclosure of personal data;
- 5) deliver continuous training to employees who have access to personal data, that is, take active part in such training, so as to raise awareness of the need to manage personal data carefully;
- 6) maintain their reputation and competitiveness in the market through protection of personal data they process, such as personal data of employees, business partners and/or other data subjects.

**Član 5**  
**Značenje pojmova**

Pojmovi sadržani u ovom Pravilniku imaju značenje određeno važećim propisima kojima se uređuje zaštita podataka o ličnosti.

Značenje pojmova sadržanih u Pravilniku bliže je određeno i u Prilogu 1. ovog Pravilnika.

**Article 5**  
**Definitions**

Terms used in this Rulebook shall have the meaning assigned to them in relevant regulations governing the protection of personal data.

Terms used in this Rulebook are also more closely defined in Annex 1 hereto.

**Član 6**  
**Vrste podataka o ličnosti koje Društvo obrađuje**

Društvo obrađuje opšte podatke o ličnosti.

U ograničenom obimu, Društvo obrađuje i posebne vrste podataka o ličnosti svojih zaposlenih, a u cilju izvršenja obaveza ili ostvarivanja zakonom propisanih ovlašćenja u oblasti rada.

Kategorije podataka o ličnosti koje Društvo obrađuje su bliže određene u Prilogu 2. ovog Pravilnika.

**Article 6**  
**Categories of personal data processed by the Company**

The company processes non-sensitive personal data.

To a limited extent, the Company processes special categories of personal data of its employees (sensitive data), in order to fulfill its obligations or exercise statutory powers in the field of labor.

The categories of personal data processed by the Company are specified in Annex 2 hereto.

**II. NAČELA, SVRHA I PRAVNI OSNOV OBRADE**

**II. PRINCIPLES, PURPOSE AND LEGAL BASIS FOR DATA PROCESSING**

**Član 7**  
**Načela obrade podataka o ličnosti**

Obrada podataka o ličnosti u Društvu vršiće se u skladu sa načelima obrade podataka o ličnosti koja su predviđena važećim zakonom kojim se uređuje zaštita podataka o ličnosti, a naročito u skladu sa sledećim načelima:

**Article 7**  
**Principles of data processing**

The processing of personal data in the Company shall be performed in accordance with principles of personal data processing set forth in the law on personal data protection in force, in particular the following principles:

- |   |   |
|---|---|
| <p>1) podaci o ličnosti se moraju obrađivati zakonito, pošteno i transparentno u odnosu na lice na koje se podaci odnose („zakonitost, poštenje i transparentnost“);</p> <p>2) podaci o ličnosti se prikupljaju i obrađuju za konkretno određenu, izričitu, opravdanu i zakonitu svrhu („ograničenje u odnosu na svrhu obrade“);</p> <p>3) podaci o ličnosti moraju biti primereni, bitni i ograničeni na ono što je neophodno kako bi se ostvarila svrha obrade („minimizacija podataka“);</p> <p>4) podaci o ličnosti moraju biti tačni i ažurirani („tačnost“);</p> <p>5) podaci o ličnosti se čuvaju u obliku koji omogućava identifikaciju lica samo u roku koji je neophodan za ostvarivanje svrhe obrade („ograničenje čuvanja“);</p> <p>6) obrada se sprovodi na način koji obezbeđuje odgovarajuću zaštitu podataka o ličnosti, pre svega od neovlašćene i nezakonite obrade, slučajnog gubitka, uništenja ili oštećenja primenom odgovarajućih organizacionih, kadrovskih i tehničkih mera („integritet i poverljivost“).</p> | <p>1) personal data shall be processed lawfully, fairly and in a transparent manner in relation to the data subject (“lawfulness, fairness and transparency”);</p> <p>2) personal data shall be collected and processed for a specified, explicit, legitimate and lawful purpose (“purpose limitation”);</p> <p>3) personal data shall be adequate, relevant and limited to what is necessary in relation to the purposes for which they are processed (“data minimization”);</p> <p>4) personal data shall be accurate and up-to-date (“accuracy”);</p> <p>5) personal data shall be kept in a form which permits identification of data subjects for no longer than is necessary for the purposes for which the personal data are processed (“storage limitation”);</p> <p>6) personal data shall be processed in a manner that ensures appropriate security of the personal data, including protection against unauthorized or unlawful processing and against accidental loss, destruction or damage, using appropriate organizational, personnel and technical measures (“integrity and confidentiality”).</p> |
|---|---|

Društvo je odgovorno za primenu navedenih načela u praksi („odgovornost za postupanje“).

The Company is responsible for the compliance with these principles in practice (“accountability”).

### **Član 8**

#### **Dopuštenost obrade podataka o ličnosti**

### **Article 8**

#### **Lawfulness of data processing**

Obrada podataka o ličnosti unutar Društva je dopuštena samo ukoliko se u potpunosti sprovodi u skladu sa važećim zakonom o

The processing of personal data in the Company is allowed only if it is carried out in accordance with the law on personal data

zaštiti podataka o ličnosti i drugim važećim propisima.

protection in force and other relevant regulations.

### **Član 9** **Svrha obrade podataka o ličnosti**

### **Article 9** **Purpose of data processing**

Za svaku obradu podataka o ličnosti mora se utvrditi svrha obrade i to pre preduzimanja radnji obrade.

In every case, the purpose of data processing shall be determined before engaging in data processing.

Društvo će prikupljati i obrađivati samo one podatke koji su neophodni za ostvarenje konkretne svrhe obrade i samo za ono vreme koje je potrebno da se takva svrha ostvari.

The Company shall collect and process only those data that are necessary to achieve the specified purpose, and only for the period of time necessary to achieve such purpose.

Društvo obrađuje podatke o ličnosti u sledeće zakonite svrhe:

The Company processes personal data for the following purposes:

- 1) u svrhu zapošljavanja i upravljanja ljudskim resursima, odnosno za potrebe uspostavljanja i realizacije radnog odnosa i drugih oblika ugovornog angažovanja saradnika i konsultanata, što uključuje obradu podataka o ličnosti za potrebe utvrđivanja adekvatnosti i kvalifikacija kandidata za određena radna mesta, selekcije i regrutacije kandidata u procesu zapošljavanja, upravljanja radnim vremenom i odsustvima sa rada, obračuna zarada, putnih troškova i dnevnica, utvrđivanja naknada po osnovu bolovanja i drugih vidova odsustva sa radnog mesta, procene napredovanja zaposlenih, obezbeđivanja dodatnih obuka i edukacija zaposlenih i sprovođenja disciplinskih postupaka;
- 2) u svrhu obavljanja drugih poslovnih aktivnosti, odnosno za potrebe nabavke i plaćanja robe i usluga, poslovnog razvoja, poslovne saradnje, upravljanja projektima, kancelarijskog poslovanja i drugih vidova sprovođenja poslovnih aktivnosti;

- 1) employment and human resource management i.e., for the purpose of entering into and performing employment agreements and other agreements with cooperants and/or consultants, including for determining candidates' aptness and qualifications for a specific job, selecting and recruiting candidates, managing work hours and absence from work, calculating salaries, travel expenses and per diems, calculating sick pay and compensation for other types of leave, conducting performance assessments, delivering additional training to employees and conducting disciplinary proceedings;
- 2) performance of other business activities i.e., for the purpose of procuring and paying for goods and services, business development, business cooperation, project management, office management and other types of business activities;

- |   |   |
|---|---|
| <p>3) u svrhu komunikacije, za potrebe informacione tehnologije i informacione bezbednosti, odnosno za potrebe upravljanja i održavanja komunikacijske i informacione mreže, održavanja informacione bezbednosti i prevencije ostvarenja informacionih rizika;</p>                                      | <p>3) communication, information technology and security i.e., for the purpose of managing and maintaining the communication and information network, maintaining information security and reducing information risks;</p>  |
| <p>4) u svrhu obavljanja promotivnih i sponzorskih aktivnosti, odnosno za potrebe slanja i/ili preuzimanja informacija o lekovima ili drugim proizvodima Društva, sponzorisavanja stručnih skupova i dr., te radi ostvarivanja uslova za ispunjenje zakonom određenih i ugovorom preuzetih obaveza;</p> | <p>4) promotional and sponsorship activities i.e., for the purpose of sharing and/or receiving information on drugs or other Company's products, sponsoring professional events etc., as well as ensuring fulfillment of statutory and contractual obligations;</p> |
| <p>5) u svrhu zaštite ljudi i imovine, kod obrade podataka o ličnosti putem video nadzora;</p>  | <p>5) protection of people and property, when processing personal data gathered through video surveillance;</p>   |
| <p>6) u svrhu usklađivanja poslovanja sa važećim propisima, odnosno ispunjenja propisanih obaveza iz oblasti zakonodavstva kojim se reguliše obavljanje delatnosti Društva, radnog, poreskog zakonodavstva i dr.</p>  | <p>6) compliance i.e., for the purpose of fulfilling obligations set forth in laws governing the Company's business, as well as labor, tax laws etc.</p>  |

Ukoliko Društvo bude obrađivalo podatke o ličnosti u druge zakonite svrhe u odnosu na svrhe nabrojane u stavu 3. ovog člana, takva obrada će se uvek vršiti u skladu sa važećim propisima i uz postojanje odgovarajućeg pravnog osnova za obradu.

If the Company processes personal data for purposes other than those listed in paragraph 3 of this Article, such processing shall always be performed in accordance with the relevant regulations, and with an adequate legal basis for data processing.

### **Član 10**

#### **Pravni osnov obrade podataka o ličnosti**

### **Article 10**

#### **Legal basis for data processing**

Društvo može obrađivati podatke o ličnosti samo ukoliko postoji neki od sledećih pravnih osnova obrade:

The Company shall process personal data only if there is one of the following legal bases for data processing:

- |   |   |
|---|---|
| <p>1) lice na koje se podaci odnose je pristalo na obradu svojih podataka o ličnosti za jednu ili više posebno određenih svrha;</p> | <p>1) the data subject has given consent to the processing of his or her personal data for one or more specific purposes;</p> |
|---|---|



- |   |  |
|---|--|
| <p>2) obrada je neophodna za izvršenje ugovora zaključenog sa licem na koje se podaci odnose ili za preduzimanje radnji, na zahtev lica na koje se podaci odnose, pre zaključenja ugovora;</p> <p>3) obrada je neophodna u cilju poštovanja pravnih obaveza Društva;</p> <p>4) obrada je neophodna u cilju zaštite životno važnih interesa lica na koje se podaci odnose ili drugog fizičkog lica;</p> <p>5) obrada je neophodna u cilju obavljanja poslova u javnom interesu ili izvršenja zakonom propisanih ovlašćenja;</p> <p>6) obrada je neophodna u cilju ostvarivanja legitimnih interesa Društva ili treće strane, osim ako tim interesima pretežu interesi ili osnovna prava i slobode lica na koje se podaci odnose koji zahtevaju zaštitu podataka o ličnosti, a posebno ako je lice na koje se podaci odnose maloletno lice.</p> | <p>2) processing is necessary for the performance of a contract to which the data subject is party or in order to take steps at the request of the data subject prior to entering into a contract;</p> <p>3) processing is necessary for compliance with legal obligations to which the Company is subject;</p> <p>4) processing is necessary in order to protect the vital interests of the data subject or of another natural person;</p> <p>5) processing is necessary for the performance of a task carried out in the public interest or in the exercise of official authority vested in the Company;</p> <p>6) processing is necessary for the purposes of the legitimate interests pursued by the Company or by a third party, except where such interests are overridden by the interests or fundamental rights and freedoms of the data subject which require protection of personal data, in particular where the data subject is a child.</p> |
|---|--|

Za svaku obradu podataka o ličnosti mora postojati odgovarajući pravni osnov obrade iz stava 1. ovog člana, koji je Društvo dužno da utvrdi pre preduzimanja radnji obrade.

In every case of personal data processing, there has to be an adequate legal basis referred to in paragraph 1 of this Article, which shall be determined before engaging in data processing.

Ukoliko se obrada podataka o ličnosti zasniva na pristanku lica iz tačke 1) stava 1. ovog člana, Društvo mora dokumentovati da je lice pristalo na obradu svojih podataka o ličnosti.

If the processing of personal data is based on the data subject's consent referred to in point 1), paragraph 1 of this Article, such consent shall be documented.

### **Član 11** **Obrada posebnih vrsta podataka**

Posebne vrste podataka o ličnosti Društvo će obrađivati samo u slučajevima propisanim zakonom, između ostalog:

### **Article 11** **Processing of special categories of data**

The Company shall process special categories of personal data only when authorized to do so by the law, including when:

- |   |   |
|---|---|
| <p>1) lice na koje se podaci odnose je dalo izričit pristanak za obradu za jednu ili više svrha obrade, osim u slučajevima kada je zakonom propisano da se obrada ne vrši na osnovu pristanka;</p> <p>2) obrada je neophodna u cilju izvršenja obaveza ili primene zakonom propisanih ovlašćenja Društva ili lica na koje se podaci odnose u oblasti rada, socijalnog osiguranja i socijalne zaštite, ako je takva obrada propisana zakonom ili kolektivnim ugovorom koji propisuje primenu odgovarajućih mera zaštite osnovnih prava, sloboda i interesa lica na koje se podaci odnose;</p> <p>3) obrađuju se podaci o ličnosti koje je lice na koje se oni odnose očigledno učinilo javno dostupnim;</p> <p>4) obrada je neophodna radi procene radne sposobnosti zaposlenih, ako se obrada vrši od strane ili pod nadzorom zdravstvenog radnika ili drugog lica koje ima obavezu čuvanja profesionalne tajne propisane zakonom ili profesionalnim pravilima.</p> | <p>1) the data subject has given explicit consent to the processing of those personal data for one or more specified purposes, except where the law provides that the processing cannot be performed based on consent;</p> <p>2) processing is necessary for the purposes of carrying out the obligations and exercising specific rights of the Company or of the data subject in the field of employment and social security and social protection law, in so far as such processing is authorized by the law or a collective agreement providing for appropriate safeguards for the fundamental rights and the interests of the data subject;</p> <p>3) processing relates to personal data which are manifestly made public by the data subject;</p> <p>4) processing is necessary for the assessment of the employees' working capacity, provided that such processing is performed by or under the supervision of a healthcare professional or another person who has the duty of professional secrecy under the law and/or professional rules of conduct.</p> |
|---|---|

### **III. RADNJE OBRADJE, MERE ZAŠTITE I EVIDENCIJA**

### **III. PROCESSING ACTIVITIES, PROTECTION MEASURES AND RECORDS**

#### **Član 12 Prikupljanje podataka o ličnosti**

#### **Article 12 Collection of personal data**

Podaci o ličnosti koji se prikupljaju moraju biti tačni i ažurni.

Personal data that are being collected shall be accurate and up-to-date.

Društvo je dužno da preduzme sve raspoložive mere kako bi se utvrdila tačnost i potpunost

The Company shall take all reasonable measures to determine the accuracy and

podataka o ličnosti u odnosu na svrhu za koju će se prikupljeni podaci koristiti.

Prikupljanje podataka o ličnosti iz stava 1. ovog člana mora biti relevantno i ograničeno samo na onu svrhu za koju se prikupljanje vrši.

Društvo je dužno da koristi samo one metode prikupljanja podataka o ličnosti koje su pravične i u skladu sa važećim propisima. Nije dopušteno prikupljati podatke o ličnosti na prevaran način, zastrašivanjem i drugim sličnim metodama.

### **Član 13 Ograničavanje dalje obrade podataka u druge svrhe**

Podaci o ličnosti ne smeju se koristiti i obelodanjivati u bilo koje druge svrhe u odnosu na one svrhe u koje su prikupljene.

Dalja obrada prethodno prikupljenih podataka o ličnosti je dopuštena ako se takva obrada vrši u skladu sa prvobitnom svrhom i namenom prikupljanja podataka. Društvo je dužno da utvrdi ispunjenost ovog uslova kod svake dalje obrade podataka.

Izuzetno, korišćenje i obelodanjivanje podataka o ličnosti u drugu svrhu u odnosu na svrhu za koju su prikupljeni, je dopušteno:

- 1) ako je lice na koje se podaci odnose dalo izričit pristanak na korišćenje i obelodanjivanje podataka u drugu svrhu;
- 2) ako je to propisano zakonom.

U slučaju dalje obrade podataka o ličnosti u drugu svrhu koja je različita od one za koju su podaci prikupljeni, a u skladu sa stavom 3. ovog člana, Društvo je dužno da licu na koje se podaci odnose pruži informacije o toj drugoj

completeness of personal data, having regard to the purpose for which the data will be used.

Collection of personal data referred to in paragraph 1 of this Article shall be relevant and limited only to the purpose for which the collection is made.

The Company shall use only those methods of collecting personal data that are fair and in accordance with the relevant regulations. Personal data cannot be collected in a fraudulent way, using intimidation and/or other similar methods.

### **Article 13 Purpose limitation**

Personal data may not be used or disclosed for any purpose other than the purpose for which they were collected.

Further processing of personal data is allowed only if such processing is compatible with the original purpose for which the data were initially collected. The Company shall ascertain if this condition is met in each case of further processing.

Exceptionally, the use and disclosure of personal data for a purpose other than the purpose for which that data were collected are allowed:

- 1) if the data subject has given his/her explicit consent to the use and disclosure of the data for that other purpose;
- 2) if such use/disclosure is based on the law.

In case of further processing of personal data for a purpose other than that for which the data were collected, in accordance with paragraph 3 of this Article, the Company shall, prior to that further processing, provide the data subject

svrsi pre započinjanja dalje obrade, kao i sve ostale bitne informacije u skladu sa ovim Pravilnikom, posebnim internim aktom i zakonom.

with information on that other purpose and any relevant further information as referred to in this Rulebook, a special rulebook governing this matter, and the law.

#### **Član 14 Prenos podataka**

#### **Article 14 Transfer of data**

Prilikom prenosa podataka o ličnosti, uključujući i putem informacionih, telekomunikacionih i drugih sredstava, Društvo mora osigurati da postoje i da se primenjuju odgovarajuće organizacione, tehničke i kadrovske mere kako bi se obezbedila poverljivost i integritet podataka, odnosno kako bi se sprečilo neovlašćeno prisvajanje ili uništenje podataka i neopravdano upoznavanje sa njihovim sadržajem.

When transferring personal data, including through information and communication technologies and other means, the Company shall ensure that appropriate organizational, technical and personnel measures are in place and implemented to ensure the confidentiality and integrity of the data, that is, to prevent unauthorized misappropriation, destruction and/or access to data.

Podaci o ličnosti se mogu prenositi samo licima koja su ovlašćena da se upoznaju sa njihovim sadržajem, odnosno licima koja imaju pravo na pristup takvim podacima. Društvo je dužno da na odgovarajući način utvrdi identitet lica kome se podaci o ličnosti prenose, te da u svakom pojedinačnom slučaju utvrdi da li je navedeno lice zaista i ovlašćeno da se upozna sa podacima.

Personal data may be disclosed only to authorized persons, i.e., persons who have the right of access to such data. In each case, the Company shall verify the identity of the person to whom the personal data is being transferred in an appropriate manner, and ascertain that such person has the right of access to the data.

Prenos podataka o ličnosti licu koje ima svojstvo obrađivača će se vršiti i uz poštovanje odredaba ugovora o obradi podataka o ličnosti zaključenog u skladu sa članom 22. Pravilnika.

Transfer of personal data to an entity acting in the capacity of a processor shall be done in compliance with the provisions of a data processing agreement concluded in accordance with Article 22 hereof.

#### **Član 15 Prenos podataka o ličnosti u drugu državu ili međunarodnu organizaciju**

#### **Article 15 Transfer of personal data to another country or international organization**

Društvo može vršiti prenos podataka o ličnosti u drugu državu, na deo njene teritorije, odnosno u jedan ili više sektora određene

The Company is allowed to transfer personal data to another country, part of its territory, one or more specified sectors within that country,

delatnosti u toj državi ili u međunarodnu organizaciju za koju je, prema važećoj Odluci Vlade Republike Srbije, utvrđeno da obezbeđuje primereni nivo zaštite podataka o ličnosti.

Društvo će se postarati da se podaci o ličnosti ne prenose u države ili međunarodne organizacije koje nisu obuhvaćene važećom Odlukom Vlade Republike Srbije, odnosno za koje nije utvrđeno da obezbeđuju primereni nivo zaštite podataka o ličnosti.

Izuzetno, ukoliko se podaci o ličnosti prenose u države, odnosno međunarodne organizacije za koje nije utvrđeno da obezbeđuju primereni nivo zaštite podataka o ličnosti, Društvo će dozvoliti ili izvršiti prenos samo pod uslovima propisanim važećim zakonom kojim se uređuje zaštita podataka o ličnosti i uslovima iz člana 14. ovog Pravilnika.

or an international organization, which, according to the Decision of the Government of the Republic of Serbia in force, offers an adequate level of personal data protection.

The Company warrants that no personal data shall be transferred to countries and/or international organizations that are not encompassed by the Decision of the Government of the Republic of Serbia in force, that is, to countries and/or international organizations for which it has not been ascertained that they offer an adequate level of personal data protection.

Exceptionally, when personal data are being transferred to countries or international organizations for which it has not been ascertained that they offer an adequate level of personal data protection, the Company shall allow or engage in such transfer only subject to conditions set forth in the law on personal data protection in force, and conditions set forth in Article 14 of this Rulebook.

#### **Član 16** **Pohranjivanje i čuvanje podataka**

Podaci o ličnosti koji se pohranjuju u fizičkom obliku, bazama podataka, na hard diskovima, laptop računarima ili u bilo kom drugom elektronskom obliku, moraju se čuvati uz primenu odgovarajućih organizacionih, tehničkih i kadrovskih mera zaštite od neovlašćenog pristupa, obelodanjivanja i/ili neovlašćenog prepravljivanja.

Društvo ima zakonsku dužnost da određene podatke o ličnosti čuva u periodu predviđenom važećim propisom.

Društvo ne sme da čuva podatke o ličnosti duže nego što je potrebno za ispunjenje identifikovane svrhe obrade ili duže od perioda koji nalaže važeći propis.

#### **Article 16** **Data storage and retention**

Personal data stored in physical or electronic form, including in databases, on hard disks, on laptops etc., shall be subject to appropriate organizational, technical and personnel measures to protect such data against unauthorized access, disclosure and/or alteration.

The Company has a statutory obligation to store certain personal data within the time period set forth in the relevant regulations.

The Company shall not keep the personal data for longer than is necessary to achieve the purpose of data processing or to meet its statutory obligations.

Procedure pohranjivanja i čuvanja podataka o ličnosti koje prikuplja i obrađuje Društvo uređuju se posebnim internim aktom.

Procedures for storage and retention of personal data that are being collected and processed by the Company are governed by a special rulebook.

### **Član 17**

#### **Uništavanje i brisanje podataka**

Nakon isteka vremenskog perioda neophodnog za ostvarenje identifikovane svrhe obrade ili nakon opoziva pristanka za obradu podataka o ličnosti od strane lica na koje se podaci odnose, kao i u drugim slučajevima predviđenim posebnim internim aktom, Društvo mora bezbedno uništiti podatke o ličnosti lica čiji se podaci obrađuju.

Uništavanje podataka podrazumeva:

- 1) bespovratno brisanje podataka sa nosača podataka u slučaju podataka koji se čuvaju u elektronskom obliku;
- 2) uništavanje papirnih dokumenata koji sadrže podatke o ličnosti putem mašina za te namene (tzv. šrederi, odnosno uništivači papira);
- 3) onemogućavanje čitljivosti podataka o ličnosti.

Procedure uništavanja, odnosno brisanja podataka o ličnosti koje prikuplja i obrađuje Društvo uređuju se posebnim internim aktom.

### **Član 18**

#### **Video nadzor**

Društvo koristi video nadzor u svrhu zaštite ljudi i imovine. Korišćenje video nadzora u druge svrhe nije dopušteno.

Područje gde se sprovodi video nadzor mora biti obeleženo na odgovarajući način, kako bi se licu na koje se podaci odnose pružile bitne informacije o radnjama obrade u vezi sa video

### **Article 17**

#### **Erasure and destruction of data**

When the time period necessary to achieve the processing purpose expires, or the data subject withdraws his/her consent to the processing of his/her personal data, as well as in other cases set forth in a special rulebook, the Company shall safely erase or destroy the personal data of the data subject.

Data destruction includes:

- 1) for data stored in electronic form, irreversible deletion of such data from storage devices;
- 2) destruction of paper documents containing personal data, by using specialized machines (paper shredders);
- 3) rendering personal data unreadable.

Procedures for the destruction and erasure of personal data collected and processed by the Company are regulated by a special rulebook.

### **Article 18**

#### **Video surveillance**

The Company uses video surveillance to protect people and property. The use of video surveillance for other purposes is not allowed.

The area covered by video surveillance has to be adequately marked, in order to provide the data subjects with information on the processing activities related to video

nadzorom, a u skladu sa ovim Pravilnikom, posebnim internim aktom i važećim zakonom.

Video nadzor unutrašnjosti kancelarijskog prostora, garderoba i sanitarnih prostorija nije dozvoljen.

Tajni video nadzor nije dozvoljen.

Automatsko praćenje kretanja zaposlenog nije dozvoljeno.

surveillance, in accordance with this Rulebook, a special rulebook governing this matter, and the relevant regulations.

Video surveillance inside the office space, wardrobe and sanitary facilities is not allowed.

Secret video surveillance is not allowed.

Automatic monitoring of employees' movement is not allowed.

### **Član 19 Mere zaštite**

Uzimajući u obzir nivo tehnoloških dostignuća i troškove njihove primene, prirodu, obim, okolnosti i svrhu obrade, kao i verovatnoću nastupanja rizika i nivo rizika za prava i slobode fizičkih lica koji proizilaze iz obrade, Društvo je prilikom određivanja načina obrade, kao i u toku obrade podataka o ličnosti koju vrši, dužno da:

- 1) primenjuje odgovarajuće tehničke, organizacione i kadrovske mere, kao što je pseudonimizacija, u cilju obezbeđivanja delotvorne primene načela zaštite podataka o ličnosti, kao što je smanjenje broja podataka, i dostizanja odgovarajućeg nivoa bezbednosti u odnosu na rizik za prava i slobode lica na koja se podaci odnose;
- 2) obezbedi primenu neophodnih mehanizama zaštite u toku obrade, kako bi se zaštitila prava i slobode lica na koja se podaci odnose i ispunili uslovi za obradu propisani važećim zakonom kojim se uređuje zaštita podataka o ličnosti.

Društvo je dužno da stalnom primenom odgovarajućih tehničkih, organizacionih i kadrovskih mera obezbedi:

### **Article 19 Protection measures**

Taking into account the state of the art, the cost of implementation and the nature, scope, context and purposes of processing, as well as the risk of varying likelihood and severity for the rights and freedoms of natural persons, the Company shall, when determining the manner of data processing and during processing:

- 1) implement appropriate technical, organizational and personnel measures, such as pseudonymization, in order to ensure an effective application of the personal data protection principles, such as reduction of stored data, and achieve an appropriate level of security in relation to the risk to the rights and freedoms of data subjects;
- 2) ensure the implementation of the necessary protection measures during processing, in order to protect the rights and freedoms of the data subject and ensure compliance with the law on personal data protection in force.

The Company shall implement appropriate technical, organizational and personnel measures to ensure:

- |  |  |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1) da se uvek obrađuju samo oni podaci o ličnosti koji su neophodni za ostvarivanje svake pojedinačne svrhe obrade;</li> <li>2) da se bez učešća ovlašćenog lica podaci o ličnosti ne mogu učiniti dostupnim neograničenom broju lica.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1) that only those personal data that are necessary for the realization of the processing purpose are being processed;</li> <li>2) that without the participation of an authorized person, personal data cannot be made available to an unlimited number of persons.</li> </ol> |
|--|--|

Mere zaštite koje Društvo primenjuje su određene posebnim internim aktom.

Protection measures implemented by the Company are set forth in a special rulebook.

### **Član 20 Povreda podatka o ličnosti**

### **Article 20 Personal data breach**

Svaka povreda podataka o ličnosti se dokumentuje, uključujući činjenice u vezi sa povredom podataka o ličnosti, posledicama povrede i preduzetim korektivnim merama.

Every breach of personal data, including all relevant information about the breach, the consequences thereof, and the corrective actions taken, shall be documented.

Sva zaposlena i druga radno angažovana lica u Društvu dužna su da o svakoj povredi podatka o ličnosti obaveste Lice za zaštitu podataka o ličnosti, odmah po saznanju.

All employees and persons otherwise engaged by the Company, shall notify the Data Protection Officer of any personal data breach, immediately upon having become aware of it.

Procedure za postupanje u slučaju povrede, uključujući obaveštavanje Poverenika i lica na koje se podaci odnose, sadržani su u posebnom internom aktu.

Procedures for dealing with breaches, including notification to the Commissioner and data subjects, are set forth in a special rulebook.

### **Član 21 Evidencije u vezi sa radnjama obrade**

### **Article 21 Records of processing activities**

Društvo o radnjama obrade podataka o ličnosti uspostavlja i vodi evidenciju koja sadrži sledeće informacije:

The Company establishes and keeps records of data processing activities, which shall contain the following information:

- |  |  |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1) ime i kontakt podatke Društva, kao i zajedničkih rukovaoca i lica za zaštitu podataka o ličnosti, ako oni postoje, odnosno ako su određeni;</li> <li>2) svrha obrade;</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1) the name and contact details of the Company and, where applicable, the joint controller, and the data protection officer;</li> <li>2) the purposes of the processing;</li> </ol> |
|--|--|



- |  |   |
|--|---|
| <p>3) vrsta lica na koje se podaci odnose i vrsta podataka o ličnosti;</p>   | <p>3) a description of the categories of data subjects and of the categories of personal data;</p>  |
| <p>4) vrsta primalaca kojima su podaci o ličnosti otkriveni ili će biti otkriveni, uključujući i primaocce u drugim državama ili međunarodnim organizacijama;</p>  | <p>4) the categories of recipients to whom the personal data have been or will be disclosed, including recipients in third countries or international organizations;</p>  |
| <p>5) ako je primenljivo, prenos podataka o ličnosti u druge države ili međunarodne organizacije, uključujući i naziv druge države ili međunarodne organizacije, kao i dokumenti o primeni mera zaštite u posebnom slučaju prenosa podataka u druge države ili međunarodne organizacije utvrđenog zakonom;</p> | <p>5) where applicable, transfers of personal data to a third country or an international organization, including the identification of that third country or international organization and, in special cases of data transfer to third countries or international organizations set forth in the law, the documentation of suitable safeguards;</p> |
| <p>6) rok posle čijeg isteka se brišu određene vrste podataka o ličnosti, ako je takav rok određen;</p>  | <p>6) where possible, the envisaged time limits for erasure of the different categories of data;</p>  |
| <p>7) opšti opis mera zaštite podataka o ličnosti, ako je to moguće.</p>   | <p>7) where possible, a general description of the security measures.</p>   |

U izuzetnim slučajevima, kada Društvo obrađuje podatke o ličnosti u svojstvu obrađivača, odnosno u ime poslovnog partnera, a u skladu sa članom 23. Pravilnika, Društvo će voditi evidenciju koja će sadržati sledeće informacije:

- 1) ime i kontakt podaci Društva, podobrađivača, ako je angažovan, kao i rukovalaca u čije ime Društvo vrši obradu, uključujući i ime i kontakt podatke lica za zaštitu podataka o ličnosti Društva;
- 2) vrste radnji obrade koje se vrše u ime svakog rukovaoca;
- 3) prenos podataka o ličnosti u druge države ili međunarodne organizacije,

In exceptional cases, when the Company processes personal data in the capacity of a processor i.e., on behalf of its business partner in accordance with Article 23 of this Rulebook, the Company shall keep records with the following information:

- 1) the name and contact details of the Company, the sub-processor if engaged, and the controller on behalf of which the Company is acting, including the name and contact details of the Company's Data Protection Officer;
- 2) the categories of processing carried out on behalf of each controller;
- 3) where applicable, transfers of personal data to a third country or an

uključujući i naziv druge države ili međunarodne organizacije, kao i dokumente o primeni mera zaštite u posebnom slučaju prenosa podataka u druge države ili međunarodne organizacije utvrđenog zakonom;

- 4) opšti opis mera zaštite podataka o ličnosti, ako je to moguće.

Evidencije iz stavova 1. i 2. ovog člana se vode u pisanom obliku, što obuhvata i elektronski oblik i čuva se trajno.

Društvo je dužno da evidenciju iz stava 1. ovog člana učini dostupnom Povereniku, na njegov zahtev.

#### **IV. ODNOS SA POSLOVNIM PARTNERIMA U VEZI SA RADNJAMA OBRADJE**

##### **Član 22 Odnos sa obrađivačem**

Društvo može poveriti određene radnje obrade podataka o ličnosti poslovnom partneru koji će u svojstvu obrađivača vršiti navedene radnje obrade u ime Društva.

Obrada od strane obrađivača podataka o ličnosti mora biti uređena ugovorom, zaključenim u pisanom obliku, što obuhvata i elektronski oblik, a kojim se reguliše predmet i trajanje obrade, priroda i svrha obrade, vrsta podataka o ličnosti i kategorija lica o kojima se podaci obrađuju, kao i prava i obaveze obe ugovorne strane.

Obrađivač može biti samo onaj poslovni partner za kog se, na osnovu sprovedene detaljne analize, utvrdi da u potpunosti garantuje primenu odgovarajućih tehničkih, organizacionih i kadrovskih mera, a na način

international organization, including the identification of that third country or international organization and, in special cases of data transfer to third countries or international organizations set forth in the law, the documentation of suitable safeguards;

- 4) where possible, a general description of the security measures.

The records referred to in paragraphs 1 and 2 of this Article shall be in writing, including in electronic form, and shall be kept permanently.

The Company shall make the records referred to in paragraph 1 of this Article available to the Commissioner, at its request.

#### **IV. RELATIONSHIP WITH BUSINESS PARTNERS REGARDING DATA PROCESSING**

##### **Article 22 Relationship with processors**

The Company may engage a business partner for carrying out certain data processing activities on its behalf, in the capacity of a processor.

Processing of data by the processor shall be regulated by a data processing agreement concluded in written or electronic form, which governs the subject and duration of data processing, nature and purpose of data processing, types of personal data and categories of data subjects, as well as the rights and obligations of both parties.

The processor can only be a business partner for which it has been determined, through an in-depth assessment, that it provides sufficient guarantees to implement appropriate organizational, technical and personnel

koji obezbeđuje da se obrada vrši primenom zakonitih metoda i uz zaštitu prava lica na koja se podaci odnose.

measures in such a manner that processing will meet legal requirements and ensure the protection of the rights of data subjects.

**Član 23**  
**Društvo kao obrađivač**

**Article 23**  
**Zentiva as the processor**

U slučaju kada poslovni partner u svojstvu rukovoca poveri Društvu vršenje obrade podataka o ličnosti u njegovo ime, Društvo je dužno da postupa u skladu sa sledećim obavezama:

If a business partner in the capacity of a controller engages the Company for carrying out certain processing activities on its behalf, the Company shall:

- 1) da vrši obradu podataka o ličnosti u skladu sa pisanim uputstvima dobijenim od strane poslovnog partnera, ugovorom o obradi podataka o ličnosti zaključenim sa poslovnim partnerom u pisanoj obliku, što obuhvata i elektronski oblik, i važećim zakonom kojim se uređuje zaštita podataka o ličnosti;
  - 2) ne može obrađivati podatke o ličnosti bez naloga poslovnog partnera, osim ako je takva obrada propisana zakonom.
- 1) process personal data in accordance with documented instructions received from that business partner, the data processing agreement concluded with that business partner in writing (including electronic form), and the law on personal data protection in force;
  - 2) not process personal data without the instructions of its business partner, unless required to do so by the law.

**V. PRAVA LICA NA KOJA SE  
PODACI ODNOSE**

**V. RIGHTS OF DATA SUBJECTS**

**Član 24**  
**Pravo na opoziv pristanka**

**Article 24**  
**Right to withdraw consent**

Kod obrade podataka o ličnosti koja se zasniva na pristanku lica, lice na koje se podaci odnose ima pravo da opozove pristanak u svakom trenutku. Pristanak se može opozvati pisano ili usmeno na zapisnik.

Where processing is based on consent, the data subject has the right to withdraw his/her consent at any time. The consent may be withdrawn in writing or orally, with a transcript of the oral statement.

Opoziv pristanka ne utiče na dopuštenost obrade koja je vršena na osnovu pristanka pre opoziva.

The withdrawal of consent shall not affect the lawfulness of processing based on consent before its withdrawal.

**Član 25**  
**Pružanje informacija o obradi**  
**licu na koje se odnose podaci o ličnosti**

Kako bi se obezbedila poštena i transparentna obrada podataka o ličnosti, Društvo je dužno da licu na koje se podaci odnose pruži sve bitne informacije o nameravanoj obradi takvih podataka.

Informacije o nameravanoj obradi, rokovi i procedure u kojima se takve informacije moraju pružiti licu na koje se podaci odnose, uređuju se posebnim internim aktom.

**Član 26**  
**Pravo na pristup**

Lice na koje se podaci odnose ima pravo:

- 1) da zahteva od Društva informacije o tome da li obrađuje njegove podatke o ličnosti, kao i pristup njegovim podacima o ličnosti koje obrađuje Društvo;
- 2) da zahteva informacije o svrsi obrade, o vrstama podataka o ličnosti koji se obrađuju, o primaocu, odnosno grupi primalaca podataka o ličnosti, o roku čuvanja podataka o ličnosti, odnosno kriterijumima za određivanje tog roka, o postojanju prava da od Društva zahteva ispravku ili brisanje njegovih podataka o ličnosti, kao i prava na ograničenje obrade i prava na prigovor na obradu, o pravu da se podnese pritužba Povereniku, o postojanju postupka automatizovanog donošenja odluke, uključujući i profilisanje.

Društvo može odbiti ili ograničiti pravo na pristup podacima o ličnosti pod uslovima i na način predviđen zakonom.

**Article 25**  
**Right to information**

In order to ensure fair and transparent processing of personal data, the Company shall provide the data subject with all relevant information on the intended processing of his/her data.

Information on the intended data processing, as well as the deadlines and procedures for providing such information to data subjects, shall be regulated by a special rulebook.

**Article 26**  
**Right of access to data**

Data subject has the right to:

- 1) obtain from the Company information on whether it processes his/her personal data, as well as to obtain access to his/her personal data processed by the Company;
- 2) obtain information on the intended purpose of processing, types of personal data being processed, recipient or group of recipients of personal data, period for which the personal data will be stored or criteria used to determine that period, the existence of the right to request rectification or deletion of his/her personal data, as well as the right to request restriction of processing or to object to processing, the right to lodge a complaint to the Commissioner, the existence of automated decision-making, including profiling.

The Company can deny or restrict the right of access to personal data under the conditions and in the manner set forth in the law.

Na zahtev lica na koje se podaci odnose, Društvo će licu dostaviti kopiju podataka koje obrađuje. Lice na koje se podaci odnose može snositi neophodne troškove izrade dodatnih kopija podataka o ličnosti. Kopije podataka o ličnosti će se dostaviti licu na koje se podaci odnose uz poštovanje odredbi ovog Pravilnika i posebnog internog akta.

**Član 27**  
**Pravo na ispravku i dopunu**  
**podataka o ličnosti**

Lice na koje se podaci odnose ima pravo da se njegovi netačni podaci o ličnosti bez odlaganja isprave i po potrebi dopune.

**Član 28**  
**Pravo na brisanje podataka o ličnosti**

Lice na koje se podaci odnose ima pravo da se njegovi podaci o ličnosti izbrišu od strane Društva.

Društvo je dužno da bez nepotrebnog odlaganja podatke iz stava 1. ovog člana izbriše u sledećim slučajevima:

- 1) podaci o ličnosti više nisu neophodni za ostvarivanje svrhe zbog koje su prikupljeni ili na drugi način obrađivani;
- 2) lice na koje se podaci odnose je opozvalo pristanak na osnovu kojeg se obrada vršila, a nema drugog pravnog osnova za obradu;
- 3) pod uslovima pod kojima se obrada podataka o ličnosti prekida u skladu sa članom 31. Pravilnika, nakon što je lice na koje se podaci odnose podnelo prigovor na obradu;

On his/her request, the Company shall provide the data subject with a copy of his/her data it processes. The data subject may bear the necessary costs of making additional copies of the personal data. Copies of personal data shall be delivered to the data subject in accordance with the provisions of this Rulebook and provisions of a special rulebook.

**Article 27**  
**Right to rectification and completion**

The data subject has the right to obtain rectification of inaccurate personal data concerning him or her without any undue delay, as well as completion of incomplete personal data, when so needed.

**Article 28**  
**Right to erasure**

The data subject has the right to obtain from the Company the erasure of personal data concerning him or her.

The Company shall, without any undue delay, erase personal data referred to in paragraph 1 of this Article in the following cases:

- 1) the personal data are no longer necessary in relation to the purposes for which they were collected or otherwise processed;
- 2) the data subject withdraws consent on which the processing is based, and if there is no other legal ground for the processing;
- 3) under the conditions for suspension of personal data processing pursuant to Article 31 of this Rulebook, after data subject objects to the personal data processing;

- |   |  |
|---|--|
| <p>4) podaci o ličnosti su nezakonito obrađivani;</p> <p>5) podaci o ličnosti moraju biti izbrisani u cilju izvršenja zakonskih obaveza Društva;</p> <p>6) ukoliko su podaci o ličnosti prikupljeni u vezi sa korišćenjem usluga informacionog društva u skladu sa važećim zakonom.</p> | <p>4) the personal data have been unlawfully processed;</p> <p>5) the personal data have to be erased for compliance with a legal obligation to which the Company is subject;</p> <p>6) if the personal data have been collected in relation to the offer of information society services in accordance with the relevant law.</p> |
|---|--|

Procedure brisanja i uništavanja podataka o ličnosti uređuju se posebnim internim aktom.

The procedures for erasure and destruction of personal data are regulated by a special rulebook.

### **Član 29 Pravo na ograničenje obrade**

### **Article 29 Right to restriction of processing**

Lice na koje se podaci odnose ima pravo da zahteva od Društva da se obrada njegovih podataka o ličnosti ograniči ukoliko:

The data subject has the right to obtain from the Company restriction of processing where one of the following applies:

- |   |  |
|---|--|
| <p>1) osporava tačnost podataka o ličnosti;</p> <p>2) je obrada nezakonita, ali lice na koje se podaci odnose se protivi brisanju i zahteva ograničenje upotrebe podataka;</p> <p>3) podaci više nisu neophodni Društvu radi ostvarenja svrhe obrade, ali ih je lice zatražilo radi podnošenja, ostvarivanja ili odbrane pravnog zahteva;</p> <p>4) lice na koje se podaci odnose je podnelo prigovor na obradu, a u toku je procenjivanje da li pravni osnov obrade preteže nad interesima tog lica.</p> | <p>1) the accuracy of the personal data is contested by the data subject;</p> <p>2) the processing is unlawful, but the data subject opposes the erasure of the personal data and requests the restriction of their use instead;</p> <p>3) the Company no longer needs the personal data for the purposes of the processing, but they are required by the data subject for the establishment, exercise or defense of legal claims;</p> <p>4) the data subject has objected to processing, pending the verification whether the legitimate grounds of the Company override those of the data subject.</p> |
|---|--|

Dalja obrada podataka o ličnosti čija je obrada ograničena, moguća je samo na osnovu pristanka lica na koje se podaci odnose, odnosno radi ostvarivanja značajnog javnog

Where processing of personal data has been restricted, further processing of such data is possible only with the data subject's consent, for reasons of important public interest, for the establishment, exercise or defense of legal

interesa, pravnog zahteva ili zaštite prava drugih lica.

claims or for the protection of the rights of another natural or legal person.

### **Član 30**

#### **Pravo na prenosivost podataka**

Lice na koje se podaci odnose ima pravo da njegove podatke o ličnosti koje je prethodno dostavilo Društvu primi od Društva u strukturisanom, uobičajeno korišćenom i elektronski čitljivom obliku i ima pravo da ove podatke prenese drugom rukovaocu bez ometanja, a ako su zajedno ispunjeni sledeći uslovi:

- 1) obrada je zasnovana na pristanku lica na koje se podaci odnose ili je neophodna za izvršenje ugovora zaključenog sa licem na koje se podaci odnose;
- 2) obrada se vrši automatizovano.

Lice ima pravo da se njegovi podaci o ličnosti neposredno prenesu drugom rukovaocu od strane Društva kome su ovi podaci prethodno dostavljeni, ako je to tehnički izvodljivo.

### **Član 31**

#### **Pravo na prigovor**

Lice na koje se podaci odnose ima pravo da u svakom trenutku Društvu podnese prigovor na obradu svojih podataka o ličnosti, i to u sledećim slučajevima obrade podataka o ličnosti od strane Društva:

- 1) kada se obrada vrši na osnovu legitimnog interesa ili u cilju obavljanja poslova u javnom interesu, uključujući i profilisanje koje se zasniva na tim osnovima obrade;
- 2) kada se obrada vrši za potrebe direktnog oglašavanja, uključujući i

### **Article 30**

#### **Right to data portability**

The data subject has the right to receive the personal data concerning him or her, which he or she has provided to the Company, in a structured, commonly used and machine-readable format and the right to transmit those data to another controller without hindrance from the Company, provided that the following conditions are met:

- 1) the processing is based on the consent of the data subject or is necessary for the performance of the contract concluded with the data subject;
- 2) the processing is carried out by automated means.

The person has the right to have his/her personal data transferred directly by the Company to another controller, where technically feasible.

### **Article 31**

#### **Right to object**

The data subject has the right to object to processing of personal data concerning him or her at any time, in the following cases:

- 1) when the processing is performed on the basis of a legitimate interest or for the reasons of public interest, including profiling done based on those grounds;
- 2) when the processing is performed for direct marketing purposes, including

profilisanje, u meri u kojoj je ono povezano sa direktnim oglašavanjem.

profiling, to the extent that it is related to such direct marketing.

Ukoliko je prigovor podnet u vezi sa tačkom 1) stava 1. ovog člana, Društvo je dužno da prekine sa obradom podataka o licu koje je podnelo prigovor, osim ako je predočilo da postoje zakonski razlozi za obradu koji pretežu nad interesima, pravima ili slobodama lica na koje se podaci odnose ili su u vezi sa podnošenjem, ostvarivanjem ili odbranom pravnog zahteva.

If the data subject files an objection pursuant to point 1), paragraph 1 of this Article, the Company shall no longer process the personal data unless it demonstrates compelling legitimate grounds for the processing which override the interests, rights and freedoms of the data subject or for the establishment, exercise or defense of a legal claim.

Društvo je dužno da prekine sa daljom obradom podataka o licu koje je podnelo prigovor na obradu koja se vrši za potrebe direktnog oglašavanja iz tačke 2) stava 1. ovog člana, odnosno podaci o licu koje je podnelo prigovor se ne mogu dalje obrađivati u takve svrhe.

If the data subject files an objection pursuant to point 2), paragraph 1 of this Article, i.e., objects to data processing for direct marketing purposes, the Company shall no longer process the personal data of that data subject.

### **Član 32** **Automatizovano donošenje** **pojedinačnih odluka**

### **Article 32** **Automated individual decision-making**

Lice na koje se podaci odnose ima pravo da se na njega ne primenjuje odluka doneta isključivo na osnovu automatizovane obrade, uključujući i profilisanje, ako se tom odlukom proizvode pravne posledice po to lice ili ta odluka značajno utiče na njegov položaj, osim:

The data subject has the right not to be subject to a decision based solely on automated processing, including profiling, which produces legal effects concerning him or her or similarly significantly affects him or her, except:

- 1) ako je odluka neophodna za zaključenje ili izvršenje ugovora sa Društvom;
- 2) ako je odluka zasnovana na zakonu, ako su tim zakonom propisane odgovarajuće mere zaštite prava, sloboda i legitimnih interesa lica na koje se podaci odnose;
- 3) ako je odluka zasnovana na izričitom pristanku lica na koje se podaci odnose.

- 1) if the decision is necessary for entering into, or performance of, a contract between the data subject and the Company;
- 2) if the decision is based on the law to which the Company is subject and which also lays down suitable measures to safeguard the data subject's rights and freedoms and legitimate interests;
- 3) if the decision is based on the data subject's explicit consent.



U slučaju automatizovanog donošenja pojedinačnih odluka, Društvo je dužno da primeni odgovarajuće mere zaštite prava, sloboda i legitimnih interesa lica na koje se podaci odnose, a najmanje pravo da se obezbedi učešće fizičkog lica pod kontrolom Društva u donošenju odluke, kao i pravo lica na koje se podaci odnose da izrazi svoj stav u vezi sa odlukom i pravo da je ospori pred ovlašćenim licem Društva.

**Član 33**  
**Postupanje po zahtevu lica**  
**na koje se podaci odnose**

Društvo je dužno da postupa po zahtevima za ostvarivanje prava lica na koje se podaci odnose iz članova 24. – 32. Pravilnika.

Lica na koja se podaci odnose su ovlašćena da podnose zahteve iz stava 1. ovog člana na jedan od dva predviđena načina:

- 1) elektronskim putem, na e-mail adresu: dpoRS@zentiva.com;
- 2) pisanim putem, na adresu sedišta Društva, sa naznakom da se pismeno dostavlja Licu za zaštitu podataka o ličnosti.

Postupak u vezi sa podnetim zahtevima za ostvarivanje prava uređuje se posebnim internim aktom.

**Član 34**  
**Pravo na pritužbu Povereniku i**  
**pravo na sudsku zaštitu**

Lice na koje se podaci odnose ima pravo da podnese pritužbu Povereniku ako smatra da je obrada podataka o njegovoj ličnosti izvršena suprotno odredbama važećih propisa.

In the case of automated individual decision-making, the Company shall implement suitable measures to safeguard the data subject's rights and freedoms and legitimate interests, at least the right to obtain human intervention on the part of the Company, to express his or her point of view and to contest the decision.

**Article 33**  
**Acting upon requests of data subjects**

The Company is obligated to act upon requests for exercising the rights of data subjects referred to in Articles 24 – 32 of this Rulebook.

The data subjects are authorized to file the requests referred to in paragraph 1 of this Article in one of two manners:

- 1) electronically, to the following e-mail address: dpoRS@zentiva.com;
- 2) in writing, to the Company's registered address, with an indication that it shall be delivered to the Data Protection Officer.

The procedure in connection with requests for exercising data subjects' rights is regulated by a special rulebook.

**Article 34**  
**Right to lodge a complaint with the**  
**Commissioner and right to a judicial**  
**remedy**

The data subject has the right to lodge a complaint with the Commissioner if he/she considers that the processing of his/her personal data infringes the relevant regulations.

Lice na koje se odnosi odluka Poverenika, uključujući lice na koje se podaci odnose, Društvo, obrađivača, ima pravo da protiv odluke Poverenika pokrene upravni spor u skladu sa važećim propisima.

Every person to whom the Commissioner's decision applies, including the data subject, the Company and/or the processor, has the right to initiate an administrative dispute against the decision of the Commissioner in accordance with the relevant regulations.

## **VI. LICA ODGOVORNA ZA OBRADU I ZAŠTITU PODATAKA O LIČNOSTI**

## **VI. PERSONS RESPONSIBLE FOR PROCESSING AND PROTECTION OF PERSONAL DATA**

### **Član 35**

#### **Lica uključena u obradu podataka o ličnosti**

### **Article 35**

#### **Persons involved in data processing**

Sva lica u Društvu koja su na bilo koji način uključena u obradu podataka o ličnosti, dužna su da obradu podataka vrše u skladu sa Zakonom, drugim važećim propisima, ovim Pravilnikom i drugim internim aktima kojima se uređuje obrada i zaštita podataka o ličnosti u Društvu.

Every person in the Company who is in any way involved in the processing of personal data, shall process the data in accordance with the law, other relevant regulations, this Rulebook and other internal rules governing the processing and protection of personal data in the Company.

Svako lice koje je uključeno u obradu podataka o ličnosti mora proći neophodnu obuku i pokazati svoja znanja o relevantnom okviru za obradu i zaštitu podataka o ličnosti koji se primenjuje u Društvu.

Every person involved in the processing of personal data shall undergo the necessary training and be able to demonstrate his/her knowledge of the rules and policies on processing and protection of personal data that apply in the Company.

Neće se odobriti pristup podacima o ličnosti licu koje nije zaposleno u Društvu, osim ukoliko je to lice sa Društvom prethodno zaključilo ugovor o poverljivosti.

Access to personal data will not be granted to a person who is not employed in the Company, unless that person has previously concluded a non-disclosure agreement with the Company.

**Član 36**  
**Lice za zaštitu podataka o ličnosti**

Društvo imenuje Lice za zaštitu podataka o ličnosti.

Društvo objavljuje kontakt podatke Lica za zaštitu podataka o ličnosti i dostavlja ih Povereniku.

Društvo je dužno da pri obradi podataka o ličnosti uzme u obzir mišljenje Lica za zaštitu podataka o ličnosti.

Lica na koja se podaci odnose mogu se obratiti Licu za zaštitu podataka o ličnosti u vezi sa svim pitanjima koja se odnose na obradu njihovih podataka o ličnosti, kao i u vezi sa ostvarivanjem prava iz članova 24. – 32. Pravilnika, a u proceduri definisanoj članom 33. ovog Pravilnika.

**Član 37**  
**Obaveze Lica za zaštitu podataka o ličnosti**

Lice za zaštitu podataka o ličnosti je uključeno u sve poslove koji se odnose na zaštitu podataka o ličnosti i nezavisno je u izvršavanju svojih obaveza.

Lice za zaštitu podataka o ličnosti obavlja poslove u vezi sa zaštitom podataka o ličnosti, i između ostalog ima obaveze da:

- 1) prati primenu odredbi važećih propisa i internih akata Društva koji se odnose na zaštitu podataka o ličnosti, uključujući i pitanja podele odgovornosti, podizanja svesti i obuke zaposlenih koji učestvuju u radnjama obrade, kao i kontrole;
- 2) informiše i daje savete i mišljenja Društvu, kao i zaposlenim licima koja

**Article 36**  
**Data Protection Officer**

The Company appoints a Data Protection Officer.

The Company publishes the contact details of the Data Protection Officer and submits them to the Commissioner.

The Company shall, when processing personal data, take into consideration the opinions and advice of the Data Protection Officer.

The data subjects may contact the Data Protection Officer regarding all matters related to the processing of their personal data, as well as regarding their rights referred to in Articles 24 – 32 of the Rulebook, in the procedure defined in Article 33 of this Rulebook.

**Article 37**  
**Tasks of the Data Protection Officer**

The Data Protection Officer is involved in all tasks related to the protection of personal data and is independent in the performance of his/her duties.

The Data Protection Officer performs tasks related to the protection of personal data, and, among other things, has the obligation to:

- 1) monitor compliance with relevant regulations and internal policies of the Company in relation to the protection of personal data, including the assignment of responsibilities, awareness-raising and training of staff involved in processing operations, and the related audits;
- 2) inform and advise the Company and the employees involved in the

su uključena u obradu podataka o ličnosti, o njihovim zakonskim obavezama u vezi sa zaštitom podataka o ličnosti;

- 3) daje mišljenje, kada se to zatraži, o proceni uticaja obrade na zaštitu podataka o ličnosti i prati postupanje po toj proceni;
- 4) postupa po zahtevima lica na koja se podaci odnose radi ostvarivanja njihovih prava;
- 5) saraduje sa Poverenikom, predstavlja kontakt tačku za saradnju sa Poverenikom i savetuje se sa njim u vezi sa pitanjima koja se odnose na obradu podataka o ličnosti.

## VII. OSTALE DUŽNOSTI DRUŠTVA

### Član 38

#### Procena uticaja na zaštitu podataka o ličnosti i prethodno mišljenje Poverenika

Društvo je dužno da izvrši procenu uticaja na zaštitu podataka o ličnosti u slučajevima kada je verovatno da će neka vrsta obrade, posebno upotrebom novih tehnologija i uzimajući u obzir prirodu, obim, okolnosti i svrhu obrade, prouzrokovati visok rizik za prava i slobode fizičkih lica, kao i u slučajevima predviđenim Odlukom Poverenika.

Procena uticaja se vrši pre nego što Društvo započne sa planiranim radnjama obrade.

Zajednička procena se može izvršiti ako više sličnih radnji obrade mogu prouzrokovati slične visoke rizike za zaštitu podataka o ličnosti.

processing operations, of their obligations regarding the protection of personal data;

- 3) provide advice where requested as regards the data protection impact assessment and monitor its performance;
- 4) act upon the requests of data subjects to exercise their rights;
- 5) cooperate with the Commissioner, act as a contact point for the Commissioner, and consult with the Commissioner on matters related to the processing of personal data.

## VII. OTHER DUTIES OF THE COMPANY

### Article 38

#### Data protection impact assessment and prior consultations

Where a type of processing, in particular using new technologies, and taking into account the nature, scope, context and purposes of the processing, is likely to result in a high risk to the rights and freedoms of natural persons, as well as in cases provided for in the Commissioner's Decision, the Company shall, prior to the processing, carry out an assessment of the impact of the envisaged processing operations on the protection of personal data.

The impact assessment is performed before the processing takes place.

A joint assessment can be performed if a set of similar processing operations present similar high risks to the protection of personal data.

Prilikom procene uticaja Društvo je dužno da zatraži mišljenje Lica za zaštitu podataka o ličnosti.

Ako procena uticaja na zaštitu podataka o ličnosti ukazuje da će nameravane radnje obrade proizvesti visok rizik ako se ne preduzmu mere za umanjeње rizika, kao i u drugim slučajevima utvrđenim važećim propisima, Društvo je dužno da zatraži mišljenje Poverenika pre započinjanja radnje obrade.

### **Član 39**

#### **Preduzimanje mera u slučaju sumnje na neovlašćeni ili neosnovani pristup**

Zaposlena i druga radno angažovana lica u Društvu koja obrađuju određene vrste podataka o ličnosti, mogu obrađivati samo i isključivo one podatke o ličnosti za čiju obradu su ovlašćeni i to u zakonite poslovne svrhe koje su bliže određene članom 9. Pravilnika. Obrada bez ovlašćenja ili obrada u bilo koje druge svrhe predstavlja neosnovanu obradu i kršenje odredaba ovog Pravilnika.

Ovlašćeno zaposleno ili drugo radno angažovano lice u Društvu obrađuje podatke iz stava 1. ovog člana samo po nalogu Društva ili ako je na to obavezano zakonom.

Zaposleno i drugo radno angažovano lice je dužno da spreči svaku aktivnost koja je povezana sa neovlašćenim otkrivanjem ili neovlašćenim uništavanjem poverljivih podataka, kao i svako zlonamerno ili neovlašćeno korišćenje, prisvajanje, menjanje ili oštećivanje podataka o ličnosti.

U slučaju sumnje da se preduzimaju aktivnosti iz stava 3. ovog člana, zaposleno lice je dužno da o tome bez odlaganja obavesti Lice za zaštitu podataka o ličnosti.

The Company shall seek the advice of the Data Protection Officer when carrying out the data protection impact assessment.

If the data protection impact assessment indicates that the processing would result in a high risk in the absence of measures taken to mitigate the risk, as well as in other cases set forth in the relevant regulations, the Company shall consult the Commissioner before engaging in processing.

### **Article 39**

#### **Taking action in case of doubts concerning unauthorized or unlawful access to data**

Employees and persons otherwise engaged by the Company who are involved in processing operations, may process only those personal data for the processing of which they have been authorized, and only for lawful purposes referred to in Article 9 of this Rulebook. Unauthorized processing of personal data or processing for any other purpose, is considered unlawful and constitutes a violation of this Rulebook.

An employee or a person otherwise engaged by the Company processes the data referred to in paragraph 1 of this Article only if he/she is authorized to do so by the Company or required to do so by the law.

An employee or a person otherwise engaged in the Company shall take actions to prevent any activity that could result in unauthorized disclosure or destruction of personal data, as well as any malicious or unauthorized use, misappropriation, alteration or damage of personal data.

In case of doubt that the activities referred to in paragraph 3 of this Article are taken, the employee is obliged to notify the Data Protection Officer.

**Član 40**  
**Obaveza postupanja i posledice kršenja**  
**odredaba Pravilnika**

Zaposlena i druga radno angažovana lica u Društvu moraju biti upoznata sa obavezom zaštite podataka o ličnosti i odgovornostima u smislu važećih propisa i odredaba ovog Pravilnika.

Društvo, kao i zaposlena i druga radno angažovana lica u Društvu su dužna da se pridržavaju odredaba ovog Pravilnika, kao i važećeg zakonodavnog i regulatornog okvira koji se odnosi na zaštitu podataka o ličnosti.

Nepoštovanje odredaba ovog Pravilnika, kao i zakonodavnog i regulatornog okvira koji se odnosi na zaštitu podataka o ličnosti predstavlja povredu radne obaveze, što za posledicu može imati radnopravne sankcije, kao i odštetnu odgovornost, sve u skladu sa važećim propisima.

**Article 40**  
**Compliance and consequences of a breach**

Employees and persons otherwise engaged by the Company have to be acquainted with the obligation to protect personal data, as well as their duties and responsibilities under the relevant regulations and this Rulebook.

The Company, as well as employees and persons otherwise engaged by the Company, shall comply with the provisions of this Rulebook, as well as the applicable regulatory framework governing the protection of personal data.

Failure to comply with the provisions of this Rulebook and/or the regulatory framework governing the protection of personal data, constitutes a breach of work obligations, which may result in labor law sanctions, as well as liability for damages, all in accordance with the relevant regulations.

**VIII. PRELAZNE I ZAVRŠNE  
ODREDBE**

**Član 41  
Nadzor**

Lice ovlašćeno za nadzor nad primenom i sprovođenjem ovog Pravilnika je Lice za zaštitu podataka o ličnosti.

**Član 42  
Stupanje na snagu**

Ovaj Pravilnik je sačinjen na srpskom i engleskom jeziku. U slučaju nesaglasnosti između verzije na srpskom i verzije na engleskom jeziku, verzija na srpskom jeziku će prevladati.

Ovaj Pravilnik stupa na snagu na dan donošenja.

U Beogradu / In Belgrade,  
dana 15.07.2021. / on 15.07.2021

**VIII. FINAL PROVISIONS**

**Article 41  
Supervision**

The person authorized to supervise implementation and compliance with this Rulebook is the Data Protection Officer.

**Article 42  
Entry into force**

This Rulebook is made in Serbian and English language. In case of discrepancies between the versions in Serbian and English language, the version in Serbian language shall prevail.

This Rulebook shall enter into force on the day of its adoption.

**Za Društvo / On behalf of the Company:**



*Jelena Nikolic*

Jelena Nikolić, direktor / Jelena Nikolic,  
director





## Prilog 1 / Annex 1

### Pojmovi i definicije

U ovom odeljku date su definicije pojmova i skraćenice koje se koriste u ovom Pravilniku.

**Lice na koje se podaci odnose** Fizičko lice čije podatke Društvo obrađuje, kao što su zaposleni, klijenti, poslovni partneri.

**Lice za zaštitu podataka o ličnosti** Lice određeno od strane rukovaoca koje postupa u vezi sa pitanjima iz oblasti zaštite podataka o ličnosti, odnosno vrši dužnosti propisane važećim zakonom iz ove oblasti.

**Obrada podataka o ličnosti** Svaka radnja ili skup radnji koje se vrše automatizovano ili neautomatizovano sa podacima o ličnosti ili njihovim skupovima, kao što su prikupljanje, beleženje, razvrstavanje, grupisanje, odnosno strukturisanje, pohranjivanje, upodobljavanje ili menjanje, otkrivanje, uvid, upotreba, otkrivanje prenosom, odnosno dostavljanjem, umnožavanje, širenje ili na drugi način činjenje dostupnim, upoređivanje, ograničavanje, brisanje ili uništavanje.

**Obrađivač** Fizičko ili pravno lice, odnosno organ vlasti koji obrađuje podatke o ličnosti u ime rukovaoca i po njegovim uputstvima.

**Odluka Vlade Republike Srbije** Odluka Vlade Republike Srbije o listi država, delova njihovih teritorija ili jednog ili više sektora određenih delatnosti u tim državama i međunarodnih organizacija u kojima se smatra da je obezbeđen primereni nivo zaštite podataka o ličnosti.

**Odluka Poverenika** Odluka o listi vrsta radnji obrade podataka o ličnosti za koje se mora izvršiti procena uticaja na zaštitu

### Terms and Definitions

This section provides definitions of terms used in this Rulebook.

**Data subject** A natural person whose data the Company processes, including employees, clients, business partners.

**Data Protection Officer** A person designated by the controller, whose activities are related to personal data protection, i.e., he/she performs tasks set forth in the law on personal data protection in force.

**Data processing** Any operation or set of operations which is performed on personal data or on sets of personal data, whether or not by automated means, such as collection, recording, organization, structuring, storage, adaptation or alteration, retrieval, consultation, use, disclosure by transmission, dissemination or otherwise making available, alignment or combination, restriction, erasure or destruction.

**Processor** A natural or legal person, public authority, agency or other body which processes personal data on behalf of the controller and according to its instructions.

**Decision of the Government of the Republic of Serbia** Decision of the Government of the Republic of Serbia on the list of countries, parts of their territories, one or more specified sectors within those countries, and international organizations, which are deemed to offer an adequate level of personal data protection.

**Decision of the Commissioner** Decision on the list of personal data processing activities for which a data protection impact

	podataka o ličnosti i tražiti mišljenje Poverenika.		assessment must be performed and the opinion of the Commissioner sought before processing.
<b>Podaci o ličnosti</b>	Podaci ili informacije koje se odnose na fizičko lice, koje se na osnovu navedenih podataka identifikuje ili može identifikovati („lice čiji se podaci obrađuju“); fizičko lice se može identifikovati ukoliko se njegov identitet može utvrditi posredno ili neposredno, a naročito pomoću identifikatora kao što su ime, identifikacioni broj, podaci o lokaciji, mrežni identifikator, ili pomoću jednog ili više činilaca svojstvenih za fizički, fiziološki, genetski, mentalni, ekonomski, kulturni ili socijalni identitet tog fizičkog lica.	<b>Personal data</b>	Any information relating to an identified or identifiable natural person ('data subject'); an identifiable natural person is one who can be identified, directly or indirectly, in particular by reference to an identifier such as a name, an identification number, location data, an online identifier or to one or more factors specific to the physical, physiological, genetic, mental, economic, cultural or social identity of that natural person.
<b>Povreda podataka o ličnosti</b>	Povreda bezbednosti podataka o ličnosti koja dovodi do slučajnog ili nezakonitog uništenja, gubitka, izmene, neovlašćenog otkrivanja ili pristupa podacima o ličnosti koji su preneseni, pohranjeni ili na drugi način obrađivani.	<b>Personal data breach</b>	Breach of security leading to the accidental or unlawful destruction, loss, alteration, unauthorized disclosure of, or access to, personal data transmitted, stored or otherwise processed.
<b>Poverenik za informacije od javnog značaja i zaštitu podataka o ličnosti (Poverenik)</b>	Organ vlasti Republike Srbije koji je nadležan za nadzor nad sprovođenjem Zakona o zaštiti podataka o ličnosti i obavljanje drugih poslova propisanih navedenim zakonom.	<b>Commissioner for the information of public importance and personal data protection (Commissioner)</b>	The authority of the Republic of Serbia responsible for supervising the implementation of the Personal Data Protection Act and performing other tasks set forth in this law.
<b>Pristanak</b>	Svako dobrovoljno, određeno, informisano i nedvosmisleno izražavanje volje lica, kojim to lice, izjavom ili jasnom potvrdnom radnjom, daje pristanak za obradu podataka o ličnosti koji se na njega odnose.	<b>Consent</b>	Any freely given, specific, informed and unambiguous indication of the data subject's wishes by which he or she, by a statement or by a clear affirmative action, signifies agreement to the processing of personal data relating to him or her.
<b>Primalac</b>	Lice ili organ vlasti kome su podaci o ličnosti otkriveni, bez obzira da li se radi o trećoj strani ili ne, osim ako se radi o organima vlasti koji u skladu sa zakonom primaju podatke o ličnosti u okviru istraživanja određenog slučaja i obrađuju ove podatke u skladu sa pravilima o zaštiti podataka o	<b>Recipient</b>	A person or authority to whom/which the personal data have been disclosed, unless the data are disclosed to authorities which, in accordance with the law, receive personal data as part of the investigation of a particular case and process this data in accordance with the rules

	ličnosti koja se odnose na svrhu obrade.		on the protection of personal data.
<b>Rukovalac</b>	Fizičko ili pravno lice, odnosno organ vlasti, koji samostalno ili zajedno sa drugim licima, određuje svrhu i način obrade podataka o ličnosti; kada su svrhe i načini obrade podataka o ličnosti utvrđeni propisima Republike Srbije, Evropske unije ili države članice, rukovalac podacima ili posebni kriterijumi za njegovo određivanje se mogu predvideti relevantnim propisima Republike Srbije, Evropske unije ili države članice.	<b>Controller</b>	A natural or legal person, public authority, agency or other body which, alone or jointly with others, determines the purposes and means of the processing of personal data; where the purposes and means of such processing are determined by the regulations of the Republic of Serbia, the European Union or a Member State, the controller or the specific criteria for its nomination may be provided the relevant regulations of the Republic of Serbia, the European Union or a Member State.
<b>Treća strana / treće lice</b>	Sve spoljne strane, odnosno lica ili organi vlasti koji nisu lice na koje se podaci odnose, rukovalac ili obrađivač, kao ni lice koje je ovlašćeno da obrađuje podatke o ličnosti pod neposrednim nadzorom rukovaoca ili obrađivača.	<b>Third party</b>	All external parties, i.e., persons or authorities that are not the data subject, the controller or the processor, or the person authorized to process personal data under the direct supervision of the controller or processor.
<b>Važeći propisi</b>	Zakon kojim se uređuje zaštita podataka o ličnosti i podzakonska akta doneta na osnovu zakona, kao i ostali relevantni propisi Republike Srbije.	<b>Relevant regulations</b>	The law on personal data protection and bylaws adopted on the basis thereof, as well as other relevant laws and regulations in force in the Republic of Serbia.

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30  
31  
32  
33  
34  
35  
36  
37  
38  
39  
40  
41  
42  
43  
44  
45  
46  
47  
48  
49  
50  
51  
52  
53  
54  
55  
56  
57  
58  
59  
60  
61  
62  
63  
64  
65  
66  
67  
68  
69  
70  
71  
72  
73  
74  
75  
76  
77  
78  
79  
80  
81  
82  
83  
84  
85  
86  
87  
88  
89  
90  
91  
92  
93  
94  
95  
96  
97  
98  
99  
100

## Prilog 2 / Annex 2

### Kategorije podataka o ličnosti i kategorije lica na koje se podaci odnose

### Types of personal data and categories of data subjects

### Kategorije podataka o ličnosti

### Types of personal data

Društvo obrađuje sledeće podatke o ličnosti:

The Company processes the following personal data:

#### ➤ Opšti podaci o ličnosti:

#### ➤ Non-sensitive personal data:

- **Identifikacioni i drugi lični podaci** – uključujući ime, prezime, pol, datum i mesto rođenja, broj lične karte, JMBG, državljanstvo, mesto prebivališta ili boravišta, matični broj, IP adresa, pristupne šifre i sl.;
  - **Biografski podaci** – stepen obrazovanja, titula, broj licence, naziv poslodavca, institucije, organizacije, ili obrazovne ustanove koju lice predstavlja ili iz koje dolazi, prethodno radno iskustvo, imena ranijih poslodavaca, podatke o veštinama, znanju stranih jezika, obukama, bračni status, broj dece i sl.;
  - **Kontakt podaci** – adresa, broj(evi) telefona, e-mail adresa, poslovna e-mail adresa, kontakt za hitne slučajeve;
  - **Podaci o ličnim ispravama** – podaci o ličnim ispravama, uključujući broj zdravstvenog osiguranja (LBO) i poreski broj, broj vozačke dozvole, podaci iz pasoša, broj kreditne kartice;
  - **Podaci o platnom spisku** – informacije o platnom spisku, uključujući detalje o
- **Identification and other personal data** – including name, surname, parent's name, sex, date and place of birth, personal ID card number, personal ID number, citizenship, place of permanent or temporary residence, etc.;
  - **Biographical data** – level of education, title, license number, name of the employer, institution, organization or educational institution which the person represents or in which it currently works, previous work experience, names of previous employers, data on skills, knowledge of foreign languages, training, marital status, children, etc.;
  - **Contact information** – address, telephone number(s), e-mail address, business e-mail address, emergency contact;
  - **Identity card data** – personal ID data, including health insurance number, tax number, driver's license number, passport data, credit card number;
  - **Payroll information** – payroll information, including salary and

zaradi i drugim naknadama i informacije o bankovnom računu, kao što su broj računa i IBAN;

- **Pregled performansi i procena** – podaci vezani za informacije koje se odnose na periodičnu reviziju učinka i na ishod procesa profesionalne procene;
- **Fotografije, audio i video snimci** – fotografije i video snimci koji su prikupljeni tokom internih i eksternih događaja Društva, kao i video snimci nastali snimanjem sigurnosnih kamera u Društvu.

➤ **Posebne vrste podataka o ličnosti:**

- **Ograničeni podaci o zdravlju zaposlenih, u skladu sa obavezama i ovlašćenjima Društva u oblasti rada** – potvrde koje se odnose na bolovanje, porodijsko odsustvo, nesreće, podaci o bolestima u vezi sa radom, invaliditet, trudnoća, puerperijum (posleporodajni period) ili dojenje, izloženost faktorima rizika, fizička ili mentalna sposobnost obavljanja određenog posla, pripadnost zaštićenim kategorijama;
- **Podaci o promeni pola u slučaju da se ista desila tokom zaposlenja;**
- **Podaci o ličnosti koji otkrivaju verska uverenja zaposlenih** - kako bi zaposleni mogli iskoristiti dane za odsustvo sa posla (npr. za verske praznike);
- **Podaci o ličnosti zaposlenih koji otkrivaju njihovu pripadnost sindikatima, političkim partijama ili udruženjima i podaci koji se odnose na obavljanje dužnosti u javnim institucijama** – u cilju korišćenja odgovarajućih dana za odsustvo sa posla;

other compensations information, bank account information, such as account number and IBAN;

- **Performance review and evaluation** – periodical performance review data and data obtained through evaluation process;
- **Photographs, audio and video recordings** – photographs, audio and video recordings collected at the Company's internal and external events, as well as video recordings collected through video surveillance.

➤ **Special categories of personal data:**

- **Limited health data of employees, which allow the Company to fulfill its obligations or exercise statutory powers in the field of labor** – data on sick leave, maternity leave, accidents, occupational illnesses, disability, pregnancy, puerperium (postpartum period), breastfeeding, exposure to risk factors, physical or mental fitness for a certain job, belonging to a protected class of employees;
- **Gender identity change if it occurs during employment;**
- **Data revealing employees' religious beliefs** – so that employees can use the right to absence from work on this basis (e.g. for religious holidays);
- **Data revealing employees' membership in trade unions, political parties or associations, as well as data related to the performance of duties in public institutions** – so that employees can use the right to absence from work on these grounds;

- **Podaci o ličnosti u zaposlenih vezi sa krivičnim presudama i kažnjivim delima – dokaz o neosuđivanosti**

- **Data related to employees' criminal convictions and offenses – non-conviction records.**

#### **Kategorije lica na koja se podaci odnose**

#### **Categories of data subjects**

Društvo obrađuje podatke o ličnosti sledećih kategorija lica na koja se podaci odnose:

The Company processes the personal data of the following categories of data subjects:

- Lica sa kojima Zentiva ima zaključen autorski ugovor
- Pripadnici stručne javnosti
- Organizatori i učesnici stručnih skupova
- Zaposleni i druga radno angažovana lica
- Kandidati za zaposlenje
- Poslovni partneri, odnosno njihovi zaposleni i zakonski zastupnici
- Lica obuhvaćena video nadzorom

- Persons with whom Zentiva has concluded a copyright agreement
- Representatives of professional community
- Organizers and participants of conferences and professional gatherings
- Employees and persons otherwise engaged by Zentiva
- Candidates for employment
- Business partners, their employees and legal representatives
- Persons under video surveillance

